



Der gute Name von Glenfarclas beruht auf einer Familientradition, die seit 150 Jahren ihre Unabhängigkeit bewahrt hat.

Seit 1836 stellen 5 Generationen der Familie Grant in der Region von Speyside einen erlesenen schottischen Maltwhisky von hervorragendem Charakter und feinster Qualität her.

Besuchen Sie Glenfarclas, und wir werden Sie auf traditionelle Art willkommen heißen! Lassen Sie sich von uns durch eine der modernen Brennereien in Speyside führen und sich anschließend zu einem Gläschen Glenfarclas einladen, von dem erst kürzlich ein professioneller Whiskygenießer sagte:

"Das geht hinterher wie Hymnenengang".

Unser Besuchszentrum ist Montag bis Freitag von 09.30 bis 17.00 geöffnet.

Von Juni bis September sind wir auch an Wochenenden geöffnet.

Samstags von 10.00 bis 16.00 Uhr.

**Sonntags von 12.30 bis 16.30 Uhr.**

Glenfarclas - für den unablässigen Geist.



Visitate Glenfarclas e riceverete una antica accoglienza scozzese.

Visitate la nostra collezione di malt whisky incluse l'unico whisky di "105" gradi.

Da 150 anni la reputazione di Glenfarclas è originata dalla esclusiva tradizione della famiglia.

Dal 1836 cinque generazioni della famiglia Grant hanno distillato il malt whisky di qualità superiore in Speyside.

Come ha detto un sommelier "va più cantando l'anno".

La canta e apre tutto l'anno: da lunedì al venerdì 9.30 - 17.00

da giovedì al sabato - Sabato 10.00 - 16.00

Domenica 12.30 - 16.30



La renommée du Glenfarclas puisé ses racines dans une tradition familiale qui a su préserver son indépendance depuis plus de 150 ans.

Depuis 1836, cinq générations de Grants ont distillé le whisky de la ville de la Spey et prouvé qu'il possède des caractéristiques et qualité exceptionnelles.

Venez visiter Glenfarclas, vous y verrez accueilli dans la chaleur des traditions. Nous vous guiderezons dans l'une des distilleries les plus modernes, et vous inviterons à déguster un "dram" de Glenfarclas, qui récita récemment cette remarque d'un génie professionnel: "Il coule en chantant des hymnes".

Notre centre d'accueil est ouvert de 9.30 heures à 17.00 heures du lundi au vendredi. Nous sommes également ouverts les weekends de Juin à Septembre.

Samedi - 10 heures à 16 heures.

**Dimanche - 12.30 heures à 16.30 heures.**

Glenfarclas - pour le goût de l'indépendance.



Glenfarclas har byggt upp sitt goda anseende tack vare en framgångsrik familjetrod som har sina rötter 150 år tillbaka i tiden.

Alltsedan år 1836 har fem generationer av familjen Grant döstellerat sitt malt whisky, av upptrycka kvalitet - en dryck som förmärdar Speyalensia speciella doft och karakter.

När ni kommer på besök till Glenfarclas tar vi emot er med gammaldags gastrin, visar er runt ett av Speyalensias mest moderna distillerier, och bjuder sedan på en här Glenfarclas, om vilken vi är mycket stolta och provsmakar nyligen sagt:

"Den sjundera passar till den glänste!"

Vår öppet tider för besökare är 9.30 till 17.00 minstäder till fredagen. Från juni till september har vi även öppet lördagar 10.00 - 16.00

**Söndagar 12.30 - 16.30**

ハーランドの伝統があなたの興味を心よりお待ち致して

おります。モルトウヰスキーの名門グラント家が、鳴だけ

の威厳から生まれたニードクな「105」を含め、数々のグレ

ンファーラスの商品をお見せ致します。

グレンファークラスの営業高は名聲は、過去150年にはわり、先祖代々によつて大富に導かれてきた純粋の精神に基づくものであります。

1836以来、グラント家は代々アーサー、優良の品質、豪邁らしい性格を持つ、特徴モルトウヰスキーをスペイサイドの心を込めて蒸留してきました。

ある日ウヰスキー通は最近こう言いました。

「これが世界をもどしていく」と歎嘆の声をあげいた氣分になる」と。

グレンファークラス博物学セミナーの開催時間は

月曜日から金曜日まで、午前 9:30 時～午後 17:00 時

6月1日から9月末までは、月曜日から金曜日までの他、週末もオープン致しております。

土曜日 午前10時～午後 4 時

## GLENFARCLAS DISTILLERY

Ballindalloch, Banffshire, AB37 9BD, Scotland

Tel: Ballindalloch (01807) 500257

Fax: (01807) 500234

E-mail: J&GGrant@glenfarclas.demon.co.uk



## 1999 OPEN ALL YEAR

Our Visitors Centre is open from 9.30am to 5pm,

Monday to Friday (April to September)

Saturdays 10am to 4 pm and

Sundays 12.30pm to 4.30pm (June to September)

Monday to Friday 10am to 4 pm

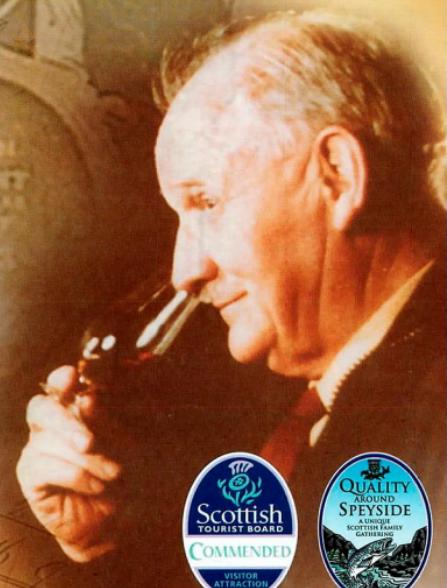
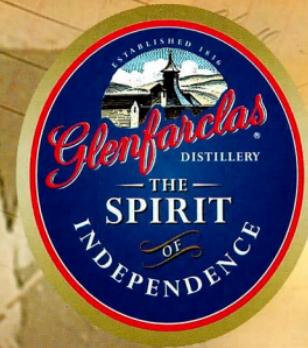
(October to March)

LAST TOUR OF DISTILLERY LEAVES ONE HOUR

BEFORE STATED CLOSING TIMES

CLOSED DURING CHRISTMAS HOLIDAYS

DISTILLERY TOURS: ADULTS £3.50



"Over  
160 YEARS  
OLD  
AND STILL A  
FAMILY  
WHISKY"



JOHN GRANT  
1805 - 1889



GEORGE GRANT  
1830 - 1890



GEORGE GRANT  
1874 - 1949



GEORGE S. GRANT  
Chairman



JOHN L. S. GRANT  
Managing Director

Visit GLENFARCLAS and we'll give you an old-fashioned Highland welcome.

Let us show you the GLENFARCLAS family of malt whiskies, including the unique, cask strength, "105."

The enviable reputation of GLENFARCLAS has its roots in a family tradition of cherished independence that stretches back over 150 years.

Since 1836, five generations of the Grant family have distilled the spirit of Speyside in a premium malt whisky of superb quality and character.

As a professional taster recently said: "It goes down singing hymns."

After the guided tour of the distillery, relax and enjoy a dram of

GLENFARCLAS Single Highland Malt Scotch Whisky in the luxurious ambience of the Ships Room. By using original oak paneling for the walls, fine Italian plasterwork for the arched ceiling, an atmosphere has been captured which returns the visitor to the era of the great ocean going liners.

In its day the 'Empress' would have plied the great oceans on passage to Hong Kong, Singapore, Japan, Australia and the Americas.

Doubtless its hold would have stored GLENFARCLAS Malt Whisky to supply these locations. Today, as the demand for GLENFARCLAS grows world-wide, it is fitting that modern shipping fleets transport this fine malt whisky via the same traditional sea routes, as once used by the 'Empress.'



"More and more people around the world appreciate the good things in life and one of those things is Glenfarclas Single Highland Malt Scotch Whisky"

*John L. S. Grant.  
John L.S. Grant*



"GLENFARCLAS IS AS NATURAL AND PERFECT AS THE DAY IT LEAVES ITS HIGHLAND HOME -ITS FLAVOUR CAPTURED AND SUSPENDED IN TIME UNTIL THE DELIGHTFUL MOMENT OF TRUTH WHEN THE CORK IS REMOVED AND THAT AUTUMN SUN IS RELEASED"



# The Spirit of Independence



"The Empress of Australia"

1913-1952

Built Vulkan Shipyards, Stettin, Germany 1913-20. 21,860 gross tons; 615 feet long; 75 feet wide. Steam turbines geared to twin screw. Service speed 16.5 knots; 1,513 passengers.



"Welcome to our visitors centre and gift shop"



U.K. DISTRIBUTORS

Waverley  
Wines & Spirits Group,  
81 Crieff Road,  
Perth PH1 2SL  
Tel: (01738) 629621  
Fax: (01738) 630338

GLENFARCLAS  
30 YEARS OLD

Trophy winner for the 1996 Single Highland Malt Whisky of the Year  
Wine and Spirit International

GLENFARCLAS  
15 YEARS OLD

Silver medal winner 1997

